

TEHILIM 33

PHONÉTIQUE

Rannenou tsadikim baHachem layécharim nava tehila
Hodou laHachem bekinor benével assor zammerou lo
Chirou lo chir 'hadach héitivou naguén bitroua
Ki yachar devar Hachem vekhol maasséhou béémouna
Ohév tsedaka oumichpat 'hessed Hachem maléa haarets
Bidvar Hachem chamaïm naassou ouveroua'h piv kol tsevaam
Konés kanéd mei hayam notén béotsarot tehomot
Yiréou méHachem kol haarets miménou yagoyrou kol yochvei tévél
Ki hou amar vayéhi hou tsiva vayaamod
Hachem héfir atsat goyim héni ma'hchevot amim
Atsat Hachem léolam taamod ma'hchevot libo ledor vador
Achréi hagoy acher Hachem Eloav haam ba'har lena'hala lo
Michamaïm hibit Hachem raa et kol benei haadam
Mimékhon chivto hichguia'h el kol yochvei haarets
Hayotsér ya'had libam hamévin el kol maasséhem
Ein hamélé'h nocha bérov 'hayil guibor lo yinatsel berov koa'h
Chékér hassous litchoua ouverov 'hélo lo yemalét
Hiné ein Hachem el yéréav laméya'halim le'hasdo
Lehatsil mimavet nafcham oul'hayotam baraav
Nafchénou 'hikta laHachem e兹réou oumaguinénou hou
Ki vo yisma'h libénou ki vechem kodsho vata'hnou
Yehi 'hasdekha Hachem aléinou kaacher yi'halnou lakh

TRADUCTION

Justes, réjouissez-vous en l'Éternel ! Aux hommes droits sied la louange
Célébrez l'Éternel avec la harpe, chantez-Le avec le luth à dix cordes
Chantez-Lui un cantique nouveau, jouez de votre mieux au son des acclamations
Car la parole de l'Éternel est droite, et toute Son œuvre s'accomplit avec fidélité
Il aime la justice et l'équité ; la bonté de l'Éternel remplit la terre
Par la parole de l'Éternel les cieux ont été faits, et toute leur armée par le souffle de Sa
bouche
Il amoncelle comme une digue les eaux de la mer, Il met les flots dans des réservoirs
Que toute la terre craigne l'Éternel ! Que tous les habitants du monde tremblent devant Lui !
Car Il a parlé, et cela fut ; Il a ordonné, et cela s'est établi



TEHILIM 33

TRADUCTION (SUITE)

L'Éternel renverse les desseins des nations, Il réduit à néant les projets des peuples
Les desseins de l'Éternel subsistent à jamais, et les pensées de Son cœur de génération en génération. Heureux le peuple dont l'Éternel est le Dieu ! Heureuse la nation qu'il a choisie pour Son héritage !

Des cieux l'Éternel regarde, Il voit tous les fils de l'homme
Du lieu de Sa demeure, Il observe tous les habitants de la terre
Lui qui a formé le cœur de tous, qui est attentif à toutes leurs actions
Le roi n'est pas sauvé par une grande armée, le héros n'est pas délivré par une grande force
Le cheval est impuissant pour assurer le salut, et toute sa vigueur ne donne pas la délivrance
Voici, l'œil de l'Éternel est sur ceux qui Le craignent, sur ceux qui espèrent en Sa bonté
Pour délivrer leur âme de la mort et les faire vivre durant la famine
Notre âme espère en l'Éternel ; Il est notre secours et notre bouclier
Car en Lui se réjouit notre cœur, car nous avons confiance en Son saint Nom
Que Ta bonté, Éternel, soit sur nous, selon notre espérance en Toi !

HEBREU

רְקִנְנוּ צִדְקִים בִּיהוָה לְיִשְׂרָאֵל נָאוֹת תְּהִלָּה
הָזֶה לִיהוָה בְּכָנְעָן בְּנִגְבָּל עַשְׂרָה זָמָרְוּ לְ
שִׁירְוּ לְזֶה שִׁירְחָשָׁן הַיְתִיבָּן נְגַן בְּתְרוּעָה
כִּי יִשְׁרָאֵל דְּבָרְיַהוָה וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאַמּוֹתָה
אָהָב צִדְקָה וּמִשְׁפָּט חָסֵד וְיהוָה מָלָאת הָאָרֶץ
בְּדָבָר יְהוָה שְׁמָיִם נָעָשָׂוּ וּבָרוּךְ פַּי כָּל צְבָאָם
כָּנֵס פְּנֵיד מֵי הַיָּם נָתַן בְּאַזְרָות תְּהִמָּה
יָרָא מִיהוָה כָּל הָאָרֶץ מִמְּנוּ וְגַוּרוּ כָּל יְשָׁבֵי תְּבָל
כִּי הָא אָמֵר וְיִהְיֶה הָא צְהָה וְעַמְּדָה
יְהוָה הַפִּיר עַצְתְּגָוִים הַנְּיאָמָר מִחְשָׁבּוֹת עַמִּים
עַצְתְּיְהוָה לְעוֹלָם תָּעִמֵּד מִחְשָׁבּוֹת לְבָוּ לְדָרְךָ
אֲשֶׁר הָגַן אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי הַעַם בְּחַרְלְנְמָלָה לְ
מִשְׁמִים הַבַּיִת יְהוָה רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם
מִמְּכוֹן שְׁבָתוֹ הַשְׁנִים אֶל כָּל יְשָׁבֵי הָאָרֶץ
הַיִּצְרָא יְחִיד לְבָם הַמְּבִין אֶל כָּל מַעֲשֵׂיָם
אֵין הַמֶּלֶךְ נֹשֵׁעַ בְּרַב חִיל גָּבוֹר לֹא וְנִצְלָה בְּרַב כַּמָּ
שְׁקָרְבָּה הַסּוֹס לְתַשְׁוֹעָה וּבְרַב חִילָוּ לֹא יִמְלֹט
הַנְּהָעֵן יְהוָה אֶל וְרָאֵי לְמִקְּלִים לְמִסְדָּן
לְהַצִּיל מִמְּנֹתָה לְיהוָה עַזְרָנוּ וּמִגְּנָנוּ הָא
בְּפִשְׁנָנוּ חִכְתָּה לְיהוָה עַזְרָנוּ וּמִגְּנָנוּ הָא
כִּי בָּוּ וְשָׁמַחְכָּבָנָנוּ כִּי בְּשָׁם קָדְשָׁן בְּטַחְנוּ
הַיְיָ חִסְדָּר יְהוָה עַלְנוּ כִּאֲשֶׁר יִסְלְנוּ לָרָ

